

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
Филологический факультет
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Направленность (программа): Филологическое обеспечение СМИ

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очная

Разработчик (и):

О.В. Вострикова, кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина»

1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» является овладение основами работы с научным текстом и его переводом в устной и письменной форме для обучающихся в магистратуре с уровнем владения английским языком не выше А2, имеющим большой перерыв в занятии и использовании английского языка и испытывающим трудности при чтении неадаптированных текстов.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, дисциплина «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, входит в модуль «ФТД. Факультативные дисциплины» и является дисциплиной по выбору (ФТД.2).

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	о жанровых чертах видов академического текста	письменно и устно переводить несложные гуманитарные академические тексты (аннотация, обзор, введение в научную работу, научно-популярная статья; статья из энциклопедии).	интегративными умениями, необходимыми для выполнения письменного и устного перевода несложных гуманитарных академических текстов

взаимодействи я	УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	содержание и обозначения ключевых концепты филологических наук и смежных с ними сфер деятельности в англоязычной картине мира;	составлять несложные тексты филологической и около-филологической тематики;	приемами выражения своего мнения относительно проблем филологической и около-филологической тематики;
	УК-4.3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.	об основных структурных характеристиках различных типов научных текстов;	письменно и устно реферировать тексты филологической и около-филологической тематики; составлять небольшие сообщения филологической и около-филологической тематики;	лексико-грамматическим и конструкциями, типичными для филологической и около-филологической тематики; элементарными навыками научного речепроизводства на английском языке;
	УК-4.4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях.	лексические, грамматические и стилистические особенности устной речевой формы филологического и общегуманитарного дискурса на иностранном языке	участвовать в академических и профессиональных дискуссиях	элементарными интегративными умениями, необходимыми для участия в академических и профессиональных дискуссиях
	УК-4.5. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный	о существовании переводческих трансформаций; сайты и особенности социальных сетей, применимых в процессе учебной и академической профессиональной	выполнять перевод академического текста несложного с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях; использовать	элементарными навыками перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях; использование

	язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации	ой коммуникации	сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации	сети интернета и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	об особенностях поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения, о причинах появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними	навыками избегания конфликтных ситуаций в процессе взаимодействия с людьми различного социального и культурного происхождения
	УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	о понятии недискриминационной среды взаимодействия	создавать недискриминационную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач	навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

4. Содержание дисциплины

Раздел 1. Writing for publication about research. Research article types.

Раздел 2. Research article structure. Compiling a heading.

Раздел 3. Writing an IMRAD-abstract. Selecting Keywords.